

Trentoner Donauschwaben

Volume 1, Issue 2



March — April 2001

Special points of interest:

- Did you know there have been over 36 German Societies in Trenton's history?
- Our first Club President was Jakob Fleith from Palanka.
- 1957 was the first year for our Trachtenfest.
- Marlene Novosel directed our first youth dance group in 1973.
- 1973 saw the Club's purchase of our present property .

Inside this issue:

Genealogy & History Section	2
How to Research your Donauschwaben Ancestors	2
Free Genealogy Software & the Donauschwaben Rescue book now back	2
Membership News	3
Deutsche Ecke (German Corner)	4
Newsletter Advertisers & Sponsors	5
Club Events	6

The 2001 Club Ski Trip

“So Jung Kommr Mer Nimmer Zom” (“So young we will never be together again”) Submitted by Stefan Brandecker

That's what we said at this years (2001) **Annual Ski Trip** to Vermont. The trip was filled with the usual wine, song & camaraderie. Gone were some of the themes from years past, but new memories were created to last a life time.

As some of our members know, our lodging in years past had a lot to be desired, such as a bathroom & running water! This year after staying on top of Mt. Mansfield for a number of years, it was decided to try a new place. So after hours of exhaustive searching we came upon the Sterling cabins near Smugler's Notch.

Papa J. (Ludwig Jakober), Tony Walter, Bob Walter , Walt Suttman, Neil Inabinet and I have now gone from one extreme to another. From no radio to satellite TV. From taking a “short” hike to bathroom to having 4 full

bathrooms at our disposal. Even separate bedrooms with doors! Finally I could sleep without earplugs.

The skiing could not have been better with near perfect conditions. Walter Suttman tested the conditions by performing a quarter forward flip landing face down in the snow. Walt concluded the snow was cold!

Back at our new hut we could rest from a long day of skiing in true comfort. Tony and Walt tested the sleep ability of every sofa & chair. Pappa J could finally sleep all night and not keep the rest of us up all night with his snoring. Bob , Walt, Walter & I rested our tired muscles in the outdoor hot tub.

Alas, the trip was entirely too short, especially when you are having so much fun. While we missed the old **Stone hut**, we didn't miss everything. It does not matter where we go to ski, it only matters that friends are along to make it a memorable trip!

Property Compensation for Donauschwaben?

“As per the latest article in the *Der Donauschwaben* newspaper there is an ongoing debate between the Heimatvertriebenen" organizations and the Croatian parliament for the expelled Donaschwaben to be compensated for their lost properties and assets after the WWII, just as apparently Hungary compensated their Donauschwaben.

The article is asking for Germany to put the pressure on to the Croatian government, as well as it is asking all us Donauschwaben to band together and insist on the right to compensation.

The telephone number of the newspaper is 0 73 61 /594-630, and fax #07361-594-632. If you are calling from Canada or USA, than use 011-7361/594-630.”

Source: Permission to reprint granted. Rosina Schmidt, *BANAT-L@rootsweb.com*, 22 March 2001

ALSO CHECK OUT THIS WEB SITE

A new Donauschwaben web site created by a fellow countryman presently living in Yugoslavia! www.dvstimme.org.yu/donauschwaben.html.

Genealogy & History Section

How to Research your Donauschwaben Ancestors

- Organize what you already know about your family
- Place this information on a Pedigree chart and family group sheet
- Start with yourself and work back in time
- Decide what you want to learn or obtain about your family
- Choose an ancestor
- Identify a question (Born? Married? Died? Parents? etc.)
- Who? Where? When?
- Select records to search:
 - Vital Records (Birth, marriage & death records)
 - Deeds, wills, naturalization, ship passenger list, passports, obituaries, church/cemetery records, headstones
 - Heimat, Familien & Ortssippenbuchen (family town books)
 - Church records of Austria-Hungary (1826-1895 available from the Mormons at their Family History Centers)
 - Deutsch-Ungarischer Familien Kalender (German-Hungarian Family Calendar magazines)
- Where to search (Home, National Archives, LDS Family History Center, County Courthouse, State Archives/Health Department, etc.)
- Obtain & search these records
- Transcribe the information
- Photocopy the information
- Use this information
- Evaluate this information
- Copy new information onto your pedigree charts/family group sheets
- Organize this new information & file these new records
- Share this information with family members to preserve it
- Use a computer to aid you in your research and data storage
- Consider using an Internet Service Provider
- Consider obtaining a Genealogy software program

Reference: *Where do I start? The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints*, 1993, #2(32916).

Legacy Family Tree Software is now Free

The genealogy program *Legacy Family Tree*, version 3.0, is now free from the publisher, Millennia Corporation. All you have to do is download it from their web site at www.legacyfamilytree.com. The program is 12.7 MB in size, so unless you have a high-speed internet connection, it may take sometime to download. Apparently the publisher offers it free with the hope to build a larger user base and so they will then purchase other Millennia products and add-ons.

*Legacy Family Tree Genealogy
software is now free !!*

You can also order a CD-Rom version of the program for just \$5.00 to cover shipping and handling. Ordering can be done from their web site or by calling them at 800-753-3453. A manual can be purchased separately for \$17.95 including shipping. A Deluxe version, that offers some additional features and includes the CD-Rom and a 328 page User's Guide, can be purchased for \$24.95.

The Great Chicago Refugee Rescue now back in Print!

The Great Chicago Refugee Rescue has been recently reprinted this year by Picton Press. This book tells of the Donauschwaben community in Chicago that banded together in order to lobby for aid and thereby help thousands of their fellow Schwabian expellees immigrate to the U.S. after World War II. It was written by Raymond Lohne and was first published in 1997. It soon sold out shortly after printing.

The book tells of the formation of the American Aid Society (Ungarndeutsche) in Chicago and its efforts to rescue our Landsmänner. The book also contains a great bibliography

section.

The book, which contains 160 pages and 80 photos, can be ordered from Picton Press at P.O. Box 250, Rockport, ME 04856, at your local book store or from the Picton Press web site at www.pictonpress.com.

The cost of this interesting book is only \$17.50 plus shipping and handling.



THE GREAT CHICAGO
REFUGEE RESCUE



RAYMOND LOHNE

Membership News

2001 Club Officers & Staff

- Joseph Brandecker— President
- Robert Walter— Vice President
- Hans Martini— Secretary
- Eva Martini— Recording Secretary
- Ludwig Jakober— Treasurer
- Josefa Brandecker— Ladies' Auxiliary President
- Dennis J. Bauer— Genealogist & Newspaper Editor
- Dana Miles— Web Master



<p style="text-align: center;">HOST FAMILIES NEEDED</p> <p>Our good friends at the Arbeiter Club have been selected to host a group of 43 students and their teachers from the Hohenstaufen Gymnasium located in Goepfingen, Germany from Friday July 6 until July 8, 2001. They will be making a one week singing tour of the U.S. The students are between the ages of 17 and 19.</p> <p>These visitors will need housing during their stay and sight seeing in our area. If you or a friend are willing to host a student,</p>	<p>please call Joe Muller at 609-581-3725 or Kristine Schmidt at 609-406-1070.</p> <p style="text-align: center;">VOLUNTEERS NEEDED</p> <p>Good volunteers are hard to come by. So all you good club members are asked to lend a hand. We need help in the following areas: House/Property maintenance, Publicity/Newsletter, Bartender/Waiters/Waitress and a sundry of other important duties. If you wish to help out and have fun while doing so, join us please. Call President Joe Brandecker at 609-585-9001 and let him know which duties interest you!</p>
--	--

Membership Happenings (births, engagements, weddings, deaths, anniversaries, vacation trips, graduations, etc.)

Hochzeit: Members Jason J. Bauer & Pamela Wilson, were married Saturday 31 March 2001 at St. Joseph's Roman Catholic Church in Levittown, PA. A reception followed at Heritage Hall in Newportville, PA. The couple spent their honeymoon in Las Vegas. We also offer Pam & Jason our sympathy & prayers at the passing of her grandmother, Janet Wilson, of Hamilton, on 7 April 2001.

Member Ulrich Haller married Lydia Senko in Chesterfield on Saturday 7 April 2001. The reception was held at the Club. Zum Wohl, Prost!

Geburt: Members, Dana & Dee Dee Miles are the proud parents of a baby boy, Henry Eduardo Miles, born 27 March 2001. Congratulations to the new parents from all us at the Club.

Happy 96th Birthday: Josef Bohn, the Club's oldest member, will celebrate his 96th birthday on 24 April 2001. Herr Bohn is an honorary club director and a member for many, many years. His wonderful farm was the site of a number of club picnics prior to our purchase of the present clubhouse.

With Sympathy We Note: Member Franz Herdt, 94, of Crosswicks, NJ, died 1 March 2001. A longtime Club member, he was the owner of Herdt Fencing Company. We wish sons & daughters-in-law, John & Apollonia Herdt, Franz & Josephine Herdt; son-in-law Arn Mikkelsen and the rest of his family the best during this difficult time after his passing. We extend our deepest sympathy.

The Rev. Stephen M. Szmuto, priest and missionary, passed away on 15 March 2001. Stephan was the brother of member Frank Szmuto. He conducted missionary work all over the world after being ordained in 1944. Stephan held Masters degrees in education, guidance and counseling. He returned to the local area in 1985.

Prior to Stephan's retirement in 1999, he was associate pastor at St. Gregory the Great Roman Catholic Church in Hamilton Square. He continued to conduct Masses at several local parishes until the time of his death. We wish Frank and his family peace and ask God's Blessing on the repose of Stephan's soul.

Deutsche Ecke

Articles submitted by Adam Martini

DIE WALLFAHRT— EINE TRADITION

Als es noch donauschwäbische Dörfer gab, im Südostraum Europas, da hatte die Wallfahrt einen ganz besonderen Platz im Leben der Lansleute. Die Gründe für Wallfahrten waren oft verschiedener Art. Meistens waren es Bitten für Hilfe im persönlichen Leben, oder für gutes Wetter, Regen, reiche Ernten, u.s.w..

Manchesmal aber war die Wallfahrt eine Danksagung für die vielen positiven Lösungen der persönlichen Probleme die sich oft unverhofft einstellten.

In den Vernichtungslagern wie Gakowo, Kruschiwl, Jarek, Rudolfsgnad, Molindorf, Syrmisch-Mitrowitza, Semlin und Kerndija, hörte man oft Leute sagen "wenn ich da lebendig rauskomme, dann werde ich jährlich zumindest einmal wallfahrten und dem lieben Herrgott für mein Leben danken". Das habe ich selbst oft gehört in den Lagern. Obwohl viele unserer Lansleute umkamen in diesen grauenhaften Verichtungsstätten, so gab es doch auch viele Überlebende.

Wir die Überlebenden wurden gute Bürger in vielen Herrenländern. Unser

Fleiss und Ehrlichkeit, sowie Treue zu Familie, Gemeinde und Staat, brachte uns wieder Wohlstand and Ansehen. Ja so mancher denkt es ist unser Recht, dass es jetzt so ist und dabei vergessen wir schön langsam unsere Vergangenheit und haben kein Platz mehr für ein inniges Danke schön.

Aber da gibt es doch noch eine Gruppe von Überlebenden, die dieses Versprechen in den Lagern nicht vergessen haben und sich deshalb jedes Jahr treffen um die Wallfahrt zu verwirklichen. Anfangs Juni, treffen sich Landsleute in Philadelphia zur jährlichen Wallfahrt, organisiert bei dem Verein der Donauschwaben in Philadelphia und unterstützt von der Vereinigung der Donauschwaben Ortsgruppe Trenton. Auch New Yorker Landsleute sind dabei.

Es ist eine Wallfahrt zur St. Peterskirche in Philadelphia, in der die Leiche des heiligen Johann Neumann liegt. Diese Wallfahrt ist unseren Toten der Kriegs= und Nachkriegszeit gewidmet, aber auch ein Fest für die Überlebende sowie unseren Nachkommen.

Der festliche Einzug in die Kirche beginnt im Kirchhof - Parkplatz. Mit Blaskapelle, beschilderten Kreuzen mit

den Namen der Vernichtungslager, getragen von Vereinsmitgliedern, die Maria Statue, getragen von vier jungen Mädchen in alter Tracht, dem Geistlichen, sowie alle Anwesenden, bewegt sich diese Prozession bis zum Eingang der Kirche. Dann kommt das Hochamt in deutscher Sprache, sowie die Lieder und Psalmen, gesungen von den hiesigen deutschen Gesangsvereinen, machen diese Wallfahrten immer wieder zu einem totalen Erlebnis für Augen und Ohren.

Ich hoffe, dass Alle heuer dabei sein werden. Mit dem Mitmachen halten wir unser Versprechen und gedenken unseren Toten. Mit unserem beiwohnen und mitfeiern der Messe, danken wir unserem Herrgott für unser heutiges Leben.

Es ist das Wenigste was wir tun können und es tut der Seele gut. Jeder kann mitmachen, ob katholisch, evangelisch o d e r andersgläubig. Näheres kann man von der Vereinsleitung der Trentoner Donauschwaben erfahren.



ES LIEGT AN DIR!

Wer im Januar geboren, der zählt selten zu den Toren!
Kommt ein Kind im Februar, wird's ein Schelm - das ist doch klar.
Meistenteils sind Märzenkinder, unglückliche Schmerzens-Kinder!
Doch wer eintrifft im April, der weiss selten was er will.
Kommt ein Kind im Monat Mai, neigt's zur süssen Tändelei.
Trifft ein Kind im Juni ein, wird sein Herz voll Sonne sein.

Juli-Kinder sollen selten, etwas leisten oder gelten.
Und wer im August sich zeigt, insgeheim zu Schwermut neigt.
Der September will besagen: Schmerz und Freude wirst du tragen!
Aber die Oktoberkinder, sind die stärksten Überwinder!
Der November lässt erraten, reich an Poesie und Taten.
Während der Dezember spricht: Vieles glückt und vieles nicht!
Immerhin - das glaube mir, liegt das meiste nun an dir!
Wie dein Glücksstern sich entfaltet

und dein Dasein sich gestaltet.
Wenn dir fehlt die rechte Kraft edler Lebensmeisterschaft!
Und noch ein's will ich dir sagen, lerne schwere Lasten tragen!
Lern' zu dienen und zu dulden und bezahle deine Schulden!
Lass den Nachbarn friedlich wandern, er gefällt vielleicht den andern.
Halt dich selber möglichst wacker und bebaue einen Acker unentwegt und unverdrossen und der Himmel steht dir offen.

Dichter unbekannt (Author unknown)


Newsletter Advertisers and Sponsors

Membership Sponsors:

- * *Familie Theresia u. Josef Bohn und Marlene Novosel* *
- * *Frau Katie Helleis* *
- * *Frank & Arlene Herdt* *
- * *Herr Otto Kraus* *
- * *Herr Harold Million* *
- * *Familie Szmutko in memory of Carl & Eva Frey* *

Business Advertisers:

Dennis Jacob Bauer
Family Historian



49 Conifer Road
Levittown, PA
19057-1718
USA

1-215-945-9089

Martini's Woodwork
Made to Order Furniture & Cabinetry

HANS & ADAM MARTINI
112 Smith Avenue
Hamilton, NJ 08619-3424

(609) 586-6109
FAX (609) 586-8713

STEVE MAYER



MAYER'S
Heating and Cooling
Est. 1958

Sales • Service • Installation
Residential • Commercial

1465 Klockner Road
Hamilton, NJ 08619

Ph: 609-586-6674
Fax: 609-586-1309
Email: mayershvac@netzero.net

Chain - Link - Wire

HERDT FENCING

123 Crosswicks - Bordentown Road
Crosswicks, N.J. 08515

298-3183 **298-2201**

Landsmännischer Geschäftswegweiser
von Trenton, N. J.

PETER BOHN Gajdobra, Bacska Schneidermeister 1218 So. Broad St.	ANDREAS REIN Gorjan, Slav. BARBER SHOP 658 Beatty Street
ADAM BLECHL Palanka, Bacska Schnittwaren S. Broad & Liberty St.	F. Weisgärber Kreuzstätten, B. R. Huf- & Wagenschmied 1334 S. Olden Ave.
JOHN KOPF Segenthau, Ban. Rum. BARBER SHOP 154 So. Olden Ave.	JOSEF DOERNER Obrovac, Bacska Millwork, Store Frt's. 44 Emmett Ave.
KARL BAUER Palanka Bacska DELICATESSEN Liberty & Franklin	JOHN JAEGER Paripas, Bacska Grocer and Butcher Woodland & Remsen
ANTON GUSZ Kreuzstätten, B. R. BAR & CAFE 1849 So. Clinton Ave.	JOSEF JERGER Deronya, Bacska BARBER SHOP 1234 S. Clinton Ave.
FRANZ HELLEIS Paripas, Bacska BARBER SHOP 1033 So. Clinton Ave.	K. KUNDL Lalornos, Bacska Butcher and Grocer 415 Cummings Ave.
L. KLEIN Paripas, Bacska BARBER SHOP 10 West Street	JOHN HIEL Palanka, Bacska Bar, Cafe and Halle 701 Witaker Ave.
JOSEF KESTNER Palanka, Bacska BAR & CAFE 1207 So. Broad St.	Martin Schmeltz Palanka, Bacska Geflügel & Eier R.F.D. Ringoes, N. J.

You too can have your business advertisement or sponsorship placed here in future issues of our newsletter for only \$50 per year. Contact Hans Martini for details.

The Advertisers to the left are from 1937 *Deutsch-Ungarischer Familien Kalender*, German-Hungarian Publishing Co., Chicago, IL.

Any names familiar to the senior Club members? These Donauschwaben came to Trenton prior to World War II.

Club Events for the Spring of 2001

EVENTS— Times/Dates

Donauschwabenessen — Sunday, 1PM
18 March 2001

Osteressen — Sunday, 1PM
8 April 2001

Muttertagessen — Sunday, 1 PM
6 May 2001

Ausflug — Sunday, 8 AM
20 May 2001

Vatertagessen (Spiessbraten)
Sunday, 1 PM, 24 June 2001

Vielen Dank !

A special thanks goes out to our wonderful food preparers, cooks, dishwashers, servers and bartenders. Without their hard work, our dinners would not be the success that they are. Danke schön !



**Feel free to tip our servers.
They appreciate it!**

VEREINIGUNG DER DONAUSCHWABEN
127 ROUTE 156, YARDVILLE, NJ 08620
609-585-1932

PRESIDENT—JOSEPH BRANDECKER
609-585-9001

Dennis J. Bauer, Editor & Club Genealogist
49 Conifer Road
Levittown, PA 19057-1718
Email: donauschwaben@mail.com
215-945-9089

Hans Martini, Secretary
1822 Orchard Ave.
Hamilton, NJ 08610
Email: DSATrenton@aol.com
609-888-2762

[www.geocities.com/
~donauschwaben](http://www.geocities.com/~donauschwaben)

The Donauschwaben Memorial at the Trenton Clubhouse

